

Modèle CCYC : ©DNE

**Nom de famille** (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

**Prénom(s)** :

**N° candidat** :  **N° d'inscription** :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

**Né(e) le** :  /  /

  
Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1.1

## Évaluation Commune

**CLASSE** : Première

**VOIE** :  Générale  Technologique  Toutes voies (LV)

**ENSEIGNEMENT** : Créole martiniquais

**DURÉE DE L'ÉPREUVE** : 1h30

Niveaux visés (LV) : LVA **B1-B2**                      LVB **A2-B1**

Axes de programme : **Axe 1 « Identités et échanges »**

**CALCULATRICE AUTORISÉE** :  Oui  Non

**DICTIONNAIRE AUTORISÉ** :  Oui  Non

Ce sujet contient des parties à rendre par le candidat avec sa copie. De ce fait, il ne peut être dupliqué et doit être imprimé pour chaque candidat afin d'assurer ensuite sa bonne numérisation.

Ce sujet intègre des éléments en couleur. S'il est choisi par l'équipe pédagogique, il est nécessaire que chaque élève dispose d'une impression en couleur.

Ce sujet contient des pièces jointes de type audio ou vidéo qu'il faudra télécharger et jouer le jour de l'épreuve.

**Nombre total de pages** : 4

**Baccalauréat général et technologique**

**Créole martiniquais**

**Classe de première**

**Epreuve 2 : Compréhension de l'écrit et expression écrite  
(3<sup>e</sup> trimestre)**

<b><u>Niveau visé</u></b> LVB : A2-B1	<b><u>Durée de l'épreuve</u></b> 1 h 30	<b><u>Barème 20 points</u></b> CE : 10 points EE : 10 points
--	--	--

L'ensemble du sujet porte sur l'**axe 1** du programme « **Identités et échanges** ».

Il s'organise en deux parties :

- 1- Compréhension de l'écrit**
- 2- Expression écrite**

**1- Compréhension de l'écrit (10 points)**

**Titre du document** : Erna Salomon

**Source** : Romain BELLAY, *Erna Salomon*, 2013

**Document**

**Erna Salomon**

Térez pa té mové, ni konparézon kon Marso té ka di. Sé té pito an sésé ki pa té anmen wè frè'y ay bò pit, jwé sèbi é frékanté tout fanm fasil lari Sent-Térez. I té plis anvi wè an jou Marso ni an pli bel sitiyaion : viv an kay épi fanm-li ek yich-li, trouvé an bon travay. Sé sa Erna konprann yonn-dé jou apré i vini té ka palé épi Térez. Men sa ou lé fè, lavi-a fet épi tousa. Jou sanmdi-taa, lè Térez pasé bò ti kay Erna a, i di bonjou épi an ti salué tet :

- Bonjour monsieur !
- Bonjour manmzel !

Lamenm Tézé rantré kay manman'y. Lapot salon-an té fèmen, pa menm vwa'y ou  
10 pa té ka tann.

Lè Marso rivé, antré i antré, lamenm apré i di bonjou, an babié pran. Pou kisa ?  
Tézé ki di Marso :

- Ou sòti ba lari chenn dèyè sé vié fanm-ou an ?
- E wou sa ou yé ? Ou pli vié fanm ki yo.

15 Lè tout pawol babié sispann, Tézé mandé manman'y sa ki moun-an ki ka lwé ti kay-  
la. Man Izanbè ba'y tousa i té sav anlè Erna. I menm di'y Erna sé an bon jennjan  
travayè, bien élivé ; men i di'y osi sel défo'y, i simié palé matiniké ki fransé. Tézé  
réponn manman'y :

- Men manman i matiniké, sa nowmal i simié palé lang péyi'y, lang manman'y.  
20 Dayè mwen, man ka kwè dépi latit yo té pou ka kité nou montré sé tianmay-la  
matjé ek li lang matiniké.

Estéfani réponn Tézé :

- Men si mwen té palé matiniké tout lajounen ba'w, ou pa té ké fè mètres lékol.
- An-an ! réponn Tézé. Mwen té ka palé fransé ba'w, men tout lajounen, lè  
25 mwen té déwò, sé matiniké man té ka palé. Epi mwen konnet anchay  
kanmarad fanm lé paran-yo pa sa palé an mo fransé, é yo mètres lékol. Ni dot  
ki profesè kolej... An-an ! Zafè fok palé fransé tout lajounen ba tianmay, man  
pa ka kwè sé an bon bagay. Gadé yich misié Gaytan an, lot bò lari dèyè. Misié  
Gaytan sé an Sent-Lisien ki pa ka palé an mo fransé ; madanm-li sé an  
30 Matinikez ki pa ka palé fransé kay-li. Poutan, tibolonm-yo a rantré adan an  
gran lékol an Frans.

Marso té andidan latjuizin-lan lè Tézé di sé pawol-tala. Sa fè zorey-li drésé.  
Janmen i pa té pansé Tézé té pé ni an tel pozision anlè zafè lang matiniké. Sa fè'y  
plézi toubannman. I menm di Tézé : « Pou an fwa man dakò épi'w, Tézé. Wi, sa ou  
35 di la a vré. Atann mwen ké fè'w fè konnésans Erna, men matniké i ké palé ba'w. »

I ay chèché Erna é mennen'y an salon-an. Erna ridi Tézé bonjou, yo palé  
tibren di tout bagay, é Tézé touvé Erna pa kouyon pies. Lè jou ouvè, lamenm apré  
lanjélis sonnen, i lévé fè mannev, paré kò'y pou ay lanmes légliz Sent-Tézé. I ripasé  
rad-li bosé soulié'y, pran an ben ek bien penyen tet-li. Lè i rivé, légliz-la té ja plen,  
40 bakfoul. I touvé an ti plas asiz bò Tézé.

Romain BELLAY, *Erna Salomon*, 2013

## Réponn sé kèsion-tala an kréyol :

- a- Ki model lavi Marso ka mennen ?
- b- Asou ki pwen frè épi sè tonbé dakò ?
- c- Kisa matjè-a lé di lin 23« Men si mwen té palé matiniké tout lajounen ba'w, ou pa té ké fè mètres lékol »?
- d- Dapré'w, ki lidé matjè-a asou kréyol Matinik ?

## 2- Expression écrite (10 points)

**Vous traiterez en créole martiniquais un des deux sujets suivants au choix.**

### Sujet A

An kanmarad ta'w fini aprann ou ka fè kréyol lékol. I ka di'w ou za konnet kréyol, i pa ka konprann poutji ou ka fè kréyol. Ou ka esplitjé'y poutji adan an ti bokantaj pawol. (150 mo).

### Sujet B

Lang épi kilti kréyol ka disparet anlo koté adan la Karayib. Kisa fok mété doubout pou sa pa rivé Matinik ? Matjé lidé'w adan an teks 15 lin.